

環遊世界遊輪和平船 翻譯志工簡介

一、緣起

1983年創辦人吉岡達也以「船，作為一個中立的空間，超越國界，成為一個浮動的和平地球村」，作為理念，籌組了和平船。2016年，將和平理念開始拓展至海外，邀請各國旅客登船，透過環遊世界將和平的種子深根在和平船的每一個人。和平船遊輪每年舉辦三次環球遊輪，遊輪將造訪世界各地的多個港口，與當地的非政府組織進行交流，並安排各種多樣化的計畫和觀光活動等。

二、目的

提供有志青年可善用所學技藝，提昇通譯技能，並得以藉此環遊世界，拓展世界觀，並獲自我實現之機會。

三、服務內容

通譯義工的工作是在港口和船上，利用語言能力，連結和平船遊輪的參加者、當地居民以及來自各地的嘉賓。

1. 在講座和工作坊中的通譯：在船上的各種講座、會議、工作坊等活動中進行逐句或同步口譯。在自己負責的講座之前，需要閱讀相關資料並與講者協商，學習基礎知識。
2. 在岸上觀光旅程中的通譯和工作人員助手：參與在港口停留期間的選擇性旅遊，擔任通譯和工作人員助手。
3. 在非正式聚會中的通譯：在部分參加者和海外嘉賓之間的非正式聚會（例如用餐時）進行通譯。
4. 照顧海外嘉賓和國際獎學金生：協助日常生活和擔任和平船遊輪參加者和國際獎學金生之間的橋樑角色。
5. 船上運營所需的雜務通譯。
6. 翻譯和資料製作之內容計有：
 - 翻譯嘉賓演講者介紹和講座概要等內容
 - 編寫與講座主題、重點和專業術語相關的資料
 - 翻譯與港口相關的資訊，協助當地先遣團隊
 - 翻譯船上運營所需的各種雜務

四、招募對象

1. 年滿十八歲以上，身體健康，有服務熱忱，無不良嗜好。
2. 不要求有通譯經驗。
3. 精通日語和所招募語言的高級語言能力（以下程度為參考）：
 - 日語：擁有日本語能力試驗 1 級水平
 - 英語：TOEFL (PBT/ITP) 600 · (CBT) 250 · (iBT) 100 以上；TOEIC 900 以上

- 西班牙語：西班牙語能力檢定 2 級以上，DELE B2 以上
- 韓語：TOPIK6 以上
- 可以參與整個遊輪行程以及出港前一到兩週的導航活動。
※ 對於西班牙語通譯義工，有可能只被允許參與部分航段，請諮詢詳情。

五、志工福利

航程中船費、艙房、餐食、稅費、小費等費用全免，只需要負擔個人從出發地至登船港口（通常是橫濱）的交通費（機票與乘車費等）與個人消費。

六、申請方式

選拔分三個階段進行（第一階段：資料選拔，第二階段：逐句通譯考試，第三階段：面試）。

請仔細閱讀過官網資訊，並在公告的期限內依照官網指定方式申請。

日語翻譯志工：<https://peaceboat.org/getinvolved/interpreter.html>

英語翻譯志工：<https://peaceboat.org/english/volunteer/interpreter>

七、諮詢資訊

聯絡人：Matt Liao

Email：mattliao@japangrace.co.jp

聯絡電話：(02)2567-2000